

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchajcie Mnie, dążący do sprawiedliwości, wy, którzy szukacie JHWH! Przyjrzyjcie się skale, z której was wyciosano, i kamiennemu szybowi, z którego was wycięto!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchajcie Mnie, wy, którzy dążycie do sprawiedliwości, i wy, którzy szukacie PANA! Spójrzcie na skalę, z której was wyciosano, kamienny masyw, z którego was wycięto!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchajcie mnie, wy, którzy podążacie za sprawiedliwością, którzy szukacie JAHWE. Spójrzcie na skalę, z której was wyciosano i na głębokość dołu, skąd was wykopano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajcie mię, którzy naśladujecie sprawiedliwości, którzy szukacie Pana. Spójrzcie na skalę, z którejście wycięci, i na głębokość dołu, skądście wykopani.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchajcie mię, którzy naśladujecie, co sprawiedliwego jest a szukacie JAHWE. Patrzajcie na skalę, z którejście wycięci, i na jamę dołu, skądście odcięci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słuchajcie Mnie, wy, co się domagacie sprawiedliwości, którzy szukacie Pana. Wejrzyjcie na skalę, z której was wyciosano, i na gardziel studni, z której was wydobyto.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchajcie mnie, wy, którzy dążycie do sprawiedliwości, wy, którzy szukacie Pana. Spójrzcie na skalę, z której jesteście wyciosani, i na kamieniołom, z którego jesteście wydobyli!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchajcie Mnie, wy, którzy podążacie za sprawiedliwością, którzy szukacie JAHWE: Spójrzcie na skalę, z której zostaliście odłupani, i na otwór kamieniołomów, z którego was wyciosano!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchajcie Mnie wy, którzy dążycie do sprawiedliwości, wy, którzy szukacie PANA! Spójrzcie na głaz, z którego was wyciosano, i na gardziel studni, z której was wydobyto.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchajcie mnie, wy, co dążycie do sprawiedliwości, którzy Jahwe szukacie! Spójrzcie na opokę, z której wyciosani jesteście, na źródło, z którego pochodzicie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте мене, ви, що переслідуєте праведного і шукаєте Господа, погляньте на твердий камінь, який ви висікли, і на яму ставу, який ви викопали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słuchajcie Mnie, wy, którzy podążacie za sprawiedliwością, którzy szukacie WIEKUISTEGO; spójrzcie na Skalę z której jesteście wyciosani, na wydrążenie dołu, z którego jesteście wykopani.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Słuchajcie mnie, wy, którzy dążycie do prawości, którzy staracie się znaleźć JAHWE. Spójrzcie na skałę, z której zostaliście wykuci, i na czeluść dołu, z którego zostaliście wydobyć.
---------	---------------------	------------------------	---